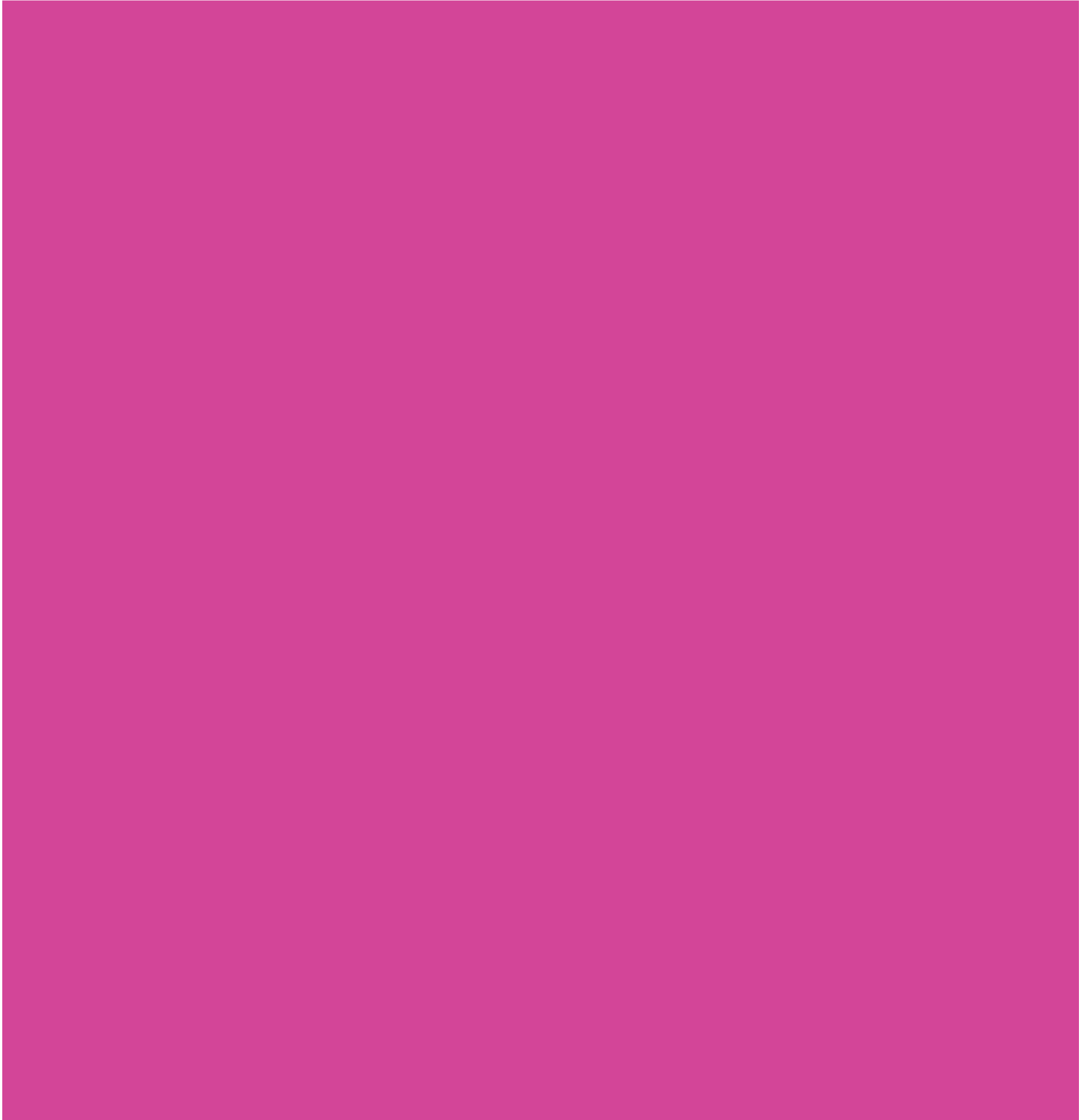


HELLERAU Europäisches
Zentrum der Künste
European
Centre for the Arts

Handbuch für Künstler*innen



Liebe Künstler*innen, liebe Gäste,

wir heißen Sie ganz herzlich in HELLERAU und Dresden willkommen.

Wir hoffen, dass Sie sich für die Dauer Ihres Aufenthaltes hier zuhause fühlen werden – wir versuchen unser Bestes, damit Ihr Besuch bei uns ein einzigartiges Erlebnis wird. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und wir Ihre Arbeit präsentieren können. Eines unserer Ziele ist es HELLERAU zu einem Ort der Begegnung und der Interaktion zu entwickeln. Wir wollen einen Ort für Ideenaustausch, kreativen Freiraum und Inspiration schaffen.

In diesem Sinne heißen wir Sie noch einmal von ganzem Herzen willkommen und hoffen, dass Sie mit neuen Ideen und Freund*innen wieder nach Hause fahren. Dieses Handbuch versucht einige wichtige Fragen und Antworten zum Aufenthalt zu geben. Falls sich nicht alle Antworten finden, fragen Sie uns gern.

Wir freuen uns Sie bei den Proben, nach den Performances, im Garten und im Haus zu treffen. Auf ein Getränk, auf ein Gespräch oder auch beides.

Herzliche Grüße,



Carena Schlewitt und ihr Team

Willkommen in unseren Apartments!

Wir freuen uns sehr, Sie hier auf dem Gelände des Festspielhauses HELLERAU begrüßen zu dürfen. Um Ihnen den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten, achten Sie doch bitte auf nachfolgende Hinweise:

- 1. Bitte tragen Sie den Schlüssel immer bei sich! Die Türen hier im Haus schließen von selbst und ohne Schlüssel kommen Sie nicht wieder ins Haus.**
- 2. Abreise ist um 10:00 Uhr. Bitte werfen Sie den Schlüssel in den Briefkasten im 2. Stock, neben der Küche, ein.**
- 3. Bitte gehen Sie während Ihres Aufenthaltes sorgsam mit dem Apartment und der Einrichtung um.**
- 4. Rauchen ist nur außerhalb des Gebäudes erlaubt – in den Räumen sind Feuermelder installiert.**
- 5. Bitte schließen Sie die Eingangstür im Erdgeschoß 19:00 Uhr immer zu.**
- 6. Bitte achten Sie auf Ihren Schlüssel und Transponder. Das Austauschen eines Türschlosses ist sehr kostenspielig.**
- 7. Beim Verlassen des Apartments bitte alle Fenster schließen.**
- 8. Wenn nicht nötig, schalten Sie bitte alle elektronischen Geräte, Heizung und Lichter aus.**
- 9. Offenes Feuer ist in den Apartments nicht erlaubt. Bitte lassen Sie keine Kerzen unbeaufsichtigt.**

Willkommen in Dresden-Hellerau!

Es gibt eine StraBa-Haltestelle entfernt einen LIDL (Linie 8, Richtung: Hellerau / Haltestelle: Brunnenweg). Zu Fuß ist der Supermarkt in 10 min zu erreichen. Geöffnet: Montag - Samstag 07.00 - 21:00 Uhr. Für weitere Supermärkte müssten Sie in Richtung Zentrum (Linie 8, Richtung: Südvorstadt) fahren.

Es gibt hier in der Umgebung wenige kleine Restaurants, aber die Mehrheit findet sich in Richtung Stadtzentrum. Dresden Neustadt hat alle Geschmacksrichtungen im Angebot, lockt mit Bars und Clubs für spätere Abendaktivitäten. Am besten steigt man hierfür an der Haltestelle Louisenstraße aus der Linie 8 (Richtung: Südvorstadt) und biegt in die Louisenstraße ein. Von hier lässt sich die Neustadt erkunden.

Dresden Altstadt ist der historische Teil Dresdens mit zahlreichen Museen, Galerien und Sehenswürdigkeiten. Um sich hier umzuschauen, bietet sich die Haltestelle der Straßenbahnlinie 8 Albertplatz in der inneren Neustadt an. Von dort aus geht es einfach nur gerade die Hauptstraße entlang, immerzu auf den goldenen Reiter und danach nett über die Augustusbrücke schlendern. Dort lässt sich dann die Erkundungstour für alle Sehenswürdigkeiten perfekt starten.

Wenn Sie Fragen haben, vor Problemen stehen oder Anregungen haben, lassen Sie es uns bitte wissen.

Wir wünschen einen angenehmen Aufenthalt.

Kontakte HELLERAU

Andreas Lorenz

Leitung Produktionsbüro
T +49 351 264 62 12
lorenz@hellerau.org

Dana Bondartschuk

Produktionsleitung
T +49 351 264 62 39
M+49 173 369 87 79
bondartschuk@hellerau.org

Henryk Bastian

Produktionsleitung
T +49 351 264 62 61
M+49 173 369 87 73
bastian@hellerau.org

Michael Lotz

Produktionsbüro, IT-Koordination
T +49 351 264 62 36
M+49 174 377 99 43
lotz@hellerau.org

Rosa Müller

Residenzprogramm
T +49 351 264 62 34
mueller@hellerau.org

Informationen

Die **Pastamanufaktur** hat täglich für Sie geöffnet. Die Hauptöffnungszeiten an veranstaltungsfreien Tagen ist von 12:00 – 14:30 Uhr. An Veranstaltungstagen hat das Restaurant bis 22:00 Uhr und länger geöffnet. Große Künstlergruppen, die mittags oder abends im Restaurant essen möchten, melden sich bitte frühzeitig in der Pastamanufaktur oder im Produktionsbüro, um die Reservierung vorzunehmen.

Gästeliste

Diese ist bis spätestens 16:00 Uhr am Tag der Veranstaltung bei Simone Michel oder Dana Bondartschuk abzugeben. Herzlichen Dank!

Wireless Lan in HELLERAU

Netzwerkname: HGuest
Passwort: hellerau1920

Transfers

Taxi Service: T+49 (0) 351 211 211

Deutsche Bahn: T+49 (0) 0800 150 70 90
www.bahn.de

Dresden International Airport: T+49 (0) 351 881 0
www.dresden-airport.de

Öffentlicher Nahverkehr: T+49 (0) 351 857 10 11
www.dvb.de

Im Notfall

Notruf	
Polizei:	110
Feuerwehr:	112
Ärztbereitschaftsdienst:	T+49 (0) 351 192 92
Apothekenbereitschaft:	T+49 (0) 351 011 50 0

Krankenhäuser mit Notfallambulanz

Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt		
Haus C Erdgeschoss– Zentrale Notaufnahme Friedrichstraße 41 01067 Dresden T+49 (0) 351 480 15 52	Universitätsklinikum Dresden Fetscherstraße 74 01307 Dresden T+49 (0) 351 458 0	Diakonissenkrankenhaus Dresden Holzhofgasse 29 01099 Dresden T+49 (0) 351 8100

Apotheken

Siegfried-Apotheke Markt 9 01109 Dresden-Hellerau T+49 (0) 351 890 50 34	Sankt Pauli-Apotheke Tannenstraße 17 01097 Dresden T+49 (0) 351 804 44 81	Schauburg-Apotheke Königsbrücker Straße 57 01097 Dresden T+49 (0) 351 8 02 42 20
---	--	---

Anfahrt mit dem Auto

ab Dresden Zentrum

- B 97 (Königsbrücker Straße) Richtung Flughafen → nach ca. 4 km links abbiegen auf Moritzburger Weg (rechterhand Firma Infineon sichtbar) → nächste Abbiegung rechts auf Klotzscher Weg nehmen → den Straßenbahngleisen über Am Hellerrand in die Karl-Liebknecht-Straße folgen → nach ca. 500 m befindet sich die Zufahrt zum Gelände des Festspielhauses auf der rechten Seite

ab Autobahn A4

Abfahrt Dresden-Hellerau → links abbiegen auf Radeburger Straße (B170) in Richtung Dresden-Hellerau/Dresden-Klotzsche → nach ca. 3,5 km an der Ampel rechts abbiegen auf Ludwig-Kossuth-Straße → den Straßenbahngleisen über den Moritzburger Weg in die Karl-Liebknecht-Straße folgen → nach ca. 100 m befindet sich die Zufahrt zum Gelände des Festspielhauses auf der linken Seite

Parken

Es stehen kostenfreie Parkplätze auf dem Gelände des Festspielhauses zur Verfügung. Diese Anzahl ist begrenzt.



photo: Stephan Floss

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

ab Dresden Hauptbahnhof

Option 1:

- Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau →

Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- Straßenbahnlinie 7 Richtung Weixdorf →

Ausstieg „Moritzburger Weg“ → Umstieg in die Linie 8 Richtung

Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

ab Dresden Bahnhof Neustadt

Option 1:

- S-Bahn 2 Richtung Flughafen → Ausstieg „S-Bf. Industriegelände“ → aufwärts führende Treppe und wieder abwärts führende Treppe zur Straßenbahn-Haltestelle (Königsbrücker Straße) „S-Bf. Industriegelände“ → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau nehmen → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- 7 Minuten Fußweg entlang der Antonstraße bis zur Straßenbahn-Haltestelle „Albertplatz“ (Zwillingsbrunnenanlage) → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

ab Flughafen Dresden

Option 1:

- S-Bahn 2 Richtung Pirna Bahnhof → Ausstieg „S-Bf. Industriegelände“ → aufwärts führende Treppe und wieder abwärts führende Treppe zur Straßenbahn-Haltestelle (Königsbrücker Straße) „S-Bf. Industriegelände“ → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- Bus 80 Richtung Bhf. Klotzsche → Ausstieg „Zur Neuen Brücke“ → Umstieg in den Bus 70 Richtung Gompitz → Ausstieg „Brunnenweg“ → Umstieg in die Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

mit ALITA (Anruflinientaxi)

Wenn die letzte Straßenbahn 8 nachts bereits gefahren ist, hilft alita weiter und bringt dich zur Anschlusslinie 7.

Die Anruflinientaxis fahren nur nach Bedarf, also spätestens 20 Minuten vor geplanter Abfahrtszeit unter 0351/875 111 anrufen und bestellen. Es gelten die normalen Ticketbedingungen der dvh und es können auch Fahrscheine im Taxi gekauft werden.

ALITA8 Haltestelle "Festspielhaus Hellerau" Richtung Infineon Nord

01:10/01:40/02:10/02:40/03:10/03:34 Uhr

Anschluss 7 Haltestelle "Infineon Nord" Richtung Pennrich

01:18/01:48/02:18/02:48/03:18/03:42 Uhr

Informationen über die jeweiligen Fahrpläne erhalten Sie auf der Seite der DVB: www.dvb.de

Fahrtdauer jeweils ca. 30 Minuten

Gut zu wissen

Supermärkte

Biosphäre (Bio-Produkte)
Bischofsweg 11
01099 Dresden
Mo - Fr: 8 - 20 Uhr
Sa: 8 - 18 Uhr
Haltestelle: Bischofsweg
(Richtung: Südvorstadt)

Edeka
Provianthofstraße 3
01099 Dresden
Mo - Sa: 7 - 20 Uhr
Haltestelle: Heeresbäckerei
(Richtung: Südvorstadt)

LIDL
Ludwig-Kossuth-Straße
01109 Dresden
Mo - Sa: 7 - 21 Uhr
Haltestelle: Brunnenweg
(Richtung: Hellerau)

Alle Supermärkte liegen an der Straßenbahnlinie 8 und sind daher bequem zu erreichen.

Restaurants + Bars In der Gartenstadt Hellerau

Die Pastamanufaktur
Festspielhaus Hellerau
Karl-Liebknecht-Straße 56
01109 Dresden-Hellerau
T+49 (0) 351 26462 45

täglich
12 - 14:30 Uhr
12 - 22 Uhr und länger
(Veranstaltungstage)

Frische Pasta und ein wöchentlich wechselndes Angebot.



Schmidt's Restaurant
Moritzburger Weg 67
01109 Dresden-Hellerau
T+49 (0) 351 804 48 83

Mo - Fr:
11:30 - 14:30 Uhr + 18:30 - 23 Uhr
Sa:
17 - 23 Uhr
So:
geschlossen

Sehr freundliches Ambiente; ungewöhnliche und kreative Küche

Restaurant Praha
Moritzburger Weg 24
01109 Dresden-Hellerau
T+49 (0) 351 889 618 50

Mo - Fr:
11 - 14 Uhr + 17 - 22 Uhr
Sa:
11 - 23 Uhr
So:
11 - 22 Uhr

Typisch tschechische Küche mit großen Portionen und gutem Bier.

Hellerau wurde 1909 als erste deutsche Gartenstadt durch den Möbelfabrikant Karl Schmidt gegründet. Als leidenschaftlicher Verfechter der damaligen Lebensreformbewegung, gestaltete er Hellerau als lebendigen Ort, der alle Bedürfnisse der hier lebenden Arbeiter*innen erfüllen sollte. Deshalb wurde 1911 das Festspielhaus errichtet, welches die avantgardistischen Visionen Adolphe Appias und Emile Jaques Dalcrozes verwirklichte.

Restaurants + Bars

In Dresden Neustadt

HANOI Deli
 Alaunstraße 35
 01099 Dresden
 T+49 (0) 351 4541 2984

täglich
 17 - 23 Uhr

Kleines und feines vietnamesisches Restaurant mit Hot Pot, Pho und gutem Service.

Planwirtschaft
 Louisenstraße 20
 01099 Dresden
 T+49 (0) 351 801 31 87

täglich
 7:30 - 1 Uhr
 So:
 Frühstücksbuffet
 bis 14:30 Uhr

Die Planwirtschaft ist eine der ältesten Kneipen der Neustadt und bietet auf 3 Ebenen traditionelle Küche aus besten Zutaten der Region. In den Räumlichkeiten gibt es wechselnde Ausstellungen und im Garten lässt es sich prima entspannen.

Raskolnikoff
 Böhmisches Straße 34
 01099 Dresden
 T+49 (0) 351 804 57 06

Mo - Fr:
 11 - 2 Uhr
 Sa - So:
 9 - 2 Uhr

Das Raskolnikoff bietet Frühstück, Gerichte aus allen vier Himmelsrichtungen, eine täglich frische Tageskarte, einen Garten sowie eine Galerie.

scheunecafé
 Alaunstraße 36-40
 01099 Dresden
 T+49 (0) 351 802 66 19

Mo - Fr:
 11.30 - 24 Uhr
 Sa + So:
 9 - 24 Uhr

Das scheunecafé im Herzen der Neustadt bietet indische vegetarische Farbigkeit und eine gemütliche Atmosphäre mit leckerer Küche.



photo: Stephan Böhlig

Die Dresdner Neustadt liegt nördlich der Elbe und wird von der Königsbrücker Straße, dem-Bischofsweg, der Prießnitzstraße und der Bautzner Straße begrenzt. Das zum Teil restaurierte Gründerzeitviertel ist wohl der belebteste Ort der Stadt und bietet unzählige Möglichkeiten zum Essen, Trinken und Tanzen sowie versteckte Orte, die entdeckt werden wollen. Ob spanische, französische, türkische oder italienische Küche, in der Neustadt findet sich alles.

mi.ka.do
 Alaunstraße 60
 01099 Dresden
 T+49 (0) 351 563 46 88

Mo - Fr:
 5 - 24 Uhr
 Sa - So:
 12 - 15 Uhr +
 17 - 24 Uhr

Im mi.ka.do. gibt es traditionelle vietnamesische Küche und eine Sushi-Bar, an der verschiedene Gerichte in netter Umgebung frisch zubereitet werden.

Außerdem gibt es noch ...

Little India

Louisenstraße 58
01099 Dresden
T+49 (0) 351 32 99 17

Kleines aber feines indisches Restaurant mit leckeren Thalys, Currys und eine großen Auswahl an vegetarischen Gerichten.

Mo:
geschlossen
Di - Sa:
11 - 14:30 Uhr +
17:30 - 23 Uhr
So:
11 - 14:30 Uhr +
17 - 22 Uhr

Madness

Görlitzerstr. 23
01099 Dresden
T+49 (0) 351 89 96 135

Bar und Pop, Indie, Elektro vom Plattenteller; Happy Hour von 19 - 21:30 Uhr.

So + Mo:
16 - 1 Uhr
Di - Do:
16 - 2 Uhr
Fr + Sa:
16 - 5 Uhr

El Cubanito

Sebnitzer Straße 8b
01099 Dresden
T+49 (0) 351 56 35 996

Für Freunde kubanischer Küche, Caipirinhas, Cocktails, Zigarren, Musik und Lebensart.

So - Do:
18 - 1 Uhr
Fr - Sa:
18 - 2 Uhr

Bottoms UP

Martin-Luther-Straße 31
01099 Dresden
T+49 (0) 351 802 01 58

Café, Kneipe, sehr nett und gemütlich mit preiswerten Snacks. Ab 21 Uhr Raucherkneipe.

Mo - Fr:
ab 17 Uhr
Sa + So:
ab 10 Uhr
(Brunch)

Café Neustadt

Bautzner/Pulsnitzer Straße
01099 Dresden
T+49 (0) 351 899 66 49

Am Tag ein freundliches, helles Frühstückscafé, am Abend ein elegantes Restaurant.

Mo - Fr:
7:30 - 1 Uhr
Sa + So:
9 - 1 Uhr

Leonardo

Rudolf-Leonhard-Straße 24
01097 Dresden
T+49 (0) 351 804 22 47

Szenekneipe, internationale wechselnde Küche, preiswert, wechselnde Ausstellungen.

täglich
18 - 2 Uhr

St. Pauli Restaurant

Tannenstraße 56
T+49 (0) 351 275 1482

Schönes Eck-Restaurant mit wöchentlich abwechselnden guten Speisen und einer exquisiten Getränkeauswahl.

täglich
17 - 2 Uhr

Falscher Hase

Vegan Restaurant
Rudolf-Leonhard-Straße 3
01097 Dresden
T+ 49 (0) 351 3095 9112

Veganes Restaurant mit saisonaler Küche und regionalen Produkten. Bio-Bier und Limos.

Mo - Do:
16 - 22 Uhr
Fr - Sa:
16 - 22 Uhr
So:
12 - 22 Uhr

Selbstverpflichtung zur Antidiskriminierung des Bündnisses internationaler Produktionshäuser

Die im Bündnis zusammengeschlossenen internationalen Produktionshäuser sind Orte der Diversität, an denen Menschen mit unterschiedlichen Biografien, Interessen, Überzeugungen und Erwartungen und aus unterschiedlichen sozialen Lagen zusammenkommen. Diese Orte für alle, unabhängig von Herkunft, Geschlecht, sexueller Orientierung, Nationalität, Behinderung, Religion, Kultur, Aufenthaltsstatus, Alter, Klasse, Aussehen oder weiterer Zugehörigkeiten und Zuschreibungen, zu diskriminierungssensiblen Räumen zu machen, ist unsere gesellschaftliche Aufgabe und Verpflichtung.

Wir verpflichten uns zu aktivem und präventivem Vorgehen gegen jegliche Form von Diskriminierung. Wir verpflichten uns, unsere Mitarbeiter*innen, unsere Kooperationspartner*innen, künstlerische, technische und administrative Produktionsteams, Gäste und unser Publikum zu bestärken, stets zu einer Kultur und Atmosphäre des gegenseitigen Respekts und der Akzeptanz im Sinne eines solidarischen Miteinanders beizutragen. Bei Bekanntwerden diskriminierender Vorfälle werden wir diese unverzüglich thematisieren und Maßnahmen ergreifen.

Wir benennen Vertrauenspersonen, die sich in der diskriminierungskritischen Arbeit qualifizieren und an die sich Betroffene wenden können. Wir bilden die Mitarbeiter*innen unserer Institutionen in diskriminierungskritischer Praxis fort und setzen uns aktiv gegen Machtmissbrauch, sexuelle Belästigung und Mobbing ein. Wir verpflichten uns, konkrete Fälle von Diskriminierung in Absprache mit den Betroffenen zu ahnden und institutioneller Diskriminierung durch Veränderungen in unseren Häusern entgegenzuwirken. Wir arbeiten das Thema außerdem in unserem Programm diskursiv und künstlerisch auf. Wir betrachten diese Arbeit als einen kontinuierlichen Prozess, der regelmäßig selbstkritisch überprüft werden muss.

Stand: März 2020

Bündnis internationaler Produktionshäuser e.V.
kontakt@produktionshaeuser.de
+49 (0)30 2000506138
HAU Hebbel am Ufer
Stresemannstraße 29
10963 Berlin

www.produktionshaeuser.de

Vereinssitz:
Kampnagel
Jarrestraße 20
22303 Hamburg

Vorstand: Amelie Deuffhard, Stefan Hilterhaus, Bettina Masuch
Amtsgericht Hamburg VR 22916

Das Bündnis internationaler Produktionshäuser wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Forum Freies Theater Düsseldorf
HAU Hebbel am Ufer Berlin
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main
Kampnagel
PACT Zollverein Essen
Tanzhaus NRW Düsseldorf

Produktions häuser



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien